

# **Extrait du 31me Rapport de gestion de la Caisse de secours pour artistes suisses, pour l'exercice 1944 =Aus dem 31. Geschäftsbericht der Unterstützungskasse für schweizerische bildende Künstler für das Jahr 1944**

Autor(en): **Martin-Couvet, W. / Brupbacher-Bourgeois, E.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1945)**

Heft 9

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-625899>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Extrait du 31<sup>me</sup> Rapport de gestion

de la

## Caisse de secours pour artistes suisses, pour l'exercice 1944.

### Assemblée générale et séance du comité.

L'assemblée générale ordinaire a eu lieu le 4 août 1944 dans la « Kollerstube » du Musée des Beaux-Arts de Zurich.

Le comité central de la Société des Peintres, Sculpteurs et Architectes Suisses était représenté par Messieurs *Eugène Martin*, de Genève, président central, et *Théo Glinz*, de Horn (Thurgovie), caissier central.

La Société Suisse des Beaux-Arts avait délégué Monsieur le Dr *Franz Meyer*, de Zurich, et Monsieur *E. Kadler*, de Glaris, trésorier.

La Collection publique de Bâle était représentée par son directeur, Monsieur le Dr *Georges Schmidt*, de Bâle.

Monsieur le Dr *E. Vodoz*, représentant du Département fédéral de l'Intérieur, de Berne, Monsieur *K. Hügin*, ancien président central de la SPSAS, de Bassersdorf et Monsieur *E. Brupbacher-Bourgeois*, réviseur, invités spécialement, prirent aussi part aux délibérations avec les membres du comité.

La fondation de la « Caisse de maladie pour artistes suisse » a été décidée, après approbation des statuts et de l'acte de fondation, ainsi que l'attribution à la Caisse d'un capital de fr. 100 000.—, à savoir fr. 80 000.— comme fonds de sûreté inaliénable et fr. 20 000.— comme fonds de compensation.

A l'occasion de la séance de comité du 28 novembre 1944, la Caisse de maladie pour artistes suisses a été fondée avec le concours du notaire de Zurich-Enge, comme fonctionnaire officiel et il fut décidé

d'attribuer à la Caisse une contribution annuelle de fr. 5000.—

et de faire supporter par la Caisse de secours tous les frais de fondation de la Caisse de maladie.

Le rapport et les comptes pour l'année 1943, déjà imprimés, ont été commentés en détail par le président ainsi que par le trésorier et approuvés conformément à la proposition des réviseurs.

Messieurs *E. Brupbacher-Bourgeois*, de Horgen, et *W. Martin-Couvet*, de Rolle ont été réélus réviseurs pour l'exercice 1944 et remerciés pour leur collaboration.

### Explications sur le compte annuel et le bilan.

Au cours du 31<sup>me</sup> exercice, notre Caisse de secours a versé, dans 68 cas (1943: 70 cas), la somme de fr. 22 478.— (1943: fr. 25 532.—) à des artistes, dont:

fr. 15 890.— (1943: fr. 18 140.—) à titre de *secours*

et  
fr. 6 588.— (1943: fr. 7 392.—) à titre d'*indemnité de maladie*.

Le total de  
fr. 22 478.— vient au 5<sup>me</sup> rang d'importance des prestations versées au cours de tous les exercices.

Les *secours* ont été accordés dans 47 cas (1943: 45 cas) à des artistes domiciliés dans 9 cantons: Argovie, Bâle, Berne, Genève, Lucerne, St-Gall, Tessin, Vaud et Zurich.

Les *indemnités de maladie* se répartissent entre 21 cas (1943: 25 cas) dans les 8 cantons suivants: Argovie, Bâle, Berne, Fribourg, Genève, Tessin, Vaud et Zurich.

Les *commissions de vente* et les *remises réglementaires* des artistes et des sociétés artistiques se sont montées, y compris les *droits de reproduction*, à la somme encore jamais atteinte de fr. 19 744.97 (1943 fr. 14.798.80). A l'instigation du Département fédéral de l'Intérieur, nous avons aussi reçu pendant l'exercice des taxes prélevées sur les commandes et les achats, ainsi que des droits de reproduction. La Fondation Gottfried Keller nous a apporté une aide qui nous a fait aussi particulièrement plaisir, en nous remettant des droits de reproduction. Nous remercions infiniment le Département fédéral de l'Intérieur et la Fondation Gottfried Keller de même que l'administration des finances des cantons et des communes de leur aimable collaboration pour l'encaissement des commissions et des taxes de reproduction.

Il est digne d'éloge que, cette année aussi, des artistes nous ont versé des commissions sur des commandes pour lesquelles, selon les statuts, ils n'étaient tenus à aucun versement.

En plus des commissions sur les ventes lors de l'exposition des « Artistes zurichois » au « Helmhaus » (du 8 décembre 1943 au 5 janvier 1944), une somme de fr. 1000.— a été gracieusement remise par les organisateurs à la Caisse de secours comme fonds « Exposition au Helmhaus 1943 », pour soutenir les exposants qui ne remplissent pas entièrement les conditions réglementaires de notre Caisse. Ce fonds a déjà été utilisé pour des secours dans 7 cas au cours de l'année.

La Caisse de secours a reçu les dons suivants:

J. J. Kurz, directeur, Zurich, « à la mémoire de son père, Monsieur le Dr Hermann Kurz, décédé »	fr. 500.—
Legs de Mme L. Scheller-Kuhn	fr. 1 450.—
Société polygraphique, Laupen	fr. 350.—
Compagnie Suisse de Réassurances, Zurich	fr. 500.—
E. B.-B.	fr. 2.45
Anonyme	fr. 36.20
Moitié du produit net de l'exposition artistique du Don national suisse 1941/1942 (solde)	fr. 3 212.50
H. Goessler & Cie., S. A., Zurich	fr. 20.—
Imprimerie Berichthaus, Zurich	fr. 30.—
Victor Surbek, Berne	fr. 300.—
Legs du Dr Gustave Schneeli, Vuippens	fr. 5 000.—
Albert Schnyder, Delémont	fr. 66.—
Deux amis des beaux-arts	fr. 200.—
Hermann Hubacher, Zurich	fr. 500.—
J. Ritzmann, Zurich	fr. 50.—
	fr. 12 227.15

Nous remercions chaleureusement les donateurs de notre œuvre de bienfaisance pour leurs aimables dons et subsides. Nous nous adressons de nouveau à tous ceux à qui la Caisse tient à cœur et qui reconnaissent l'utilité, la nécessité même, des secours que notre Caisse accorde à des artistes suisses de mérite. Puissent les donateurs persévérer dans leur générosité et inciter d'autres bienfaiteurs à suivre leur exemple. Ils peuvent être persuadés que le Comité offre toute garantie pour l'emploi judicieux des fonds qu'il gère. La Caisse est reconnaissante du don même le plus modeste.

Zurich, le 23 juin 1945.

Les vérificateurs:  
sig. *W. Martin-Couvet*.  
sig. *E. Brupbacher-Bourgeois*.

### Liste des membres du Comité.

- M. le Dr *H. Koenig*, président, Alpenquai 40, Zurich.
- M. *W. Fries*, vice-président, Klosbachstrasse 150, Zurich.
- M. *G. E. Schwarz*, trésorier, Alpenquai 40, Zurich.
- M. *E. Lüthy*, secrétaire, Splügenstrasse 9, Zurich.
- M. *A. Blailé*, assesseur, Rue de la Collégiale, 10, Neuchâtel.

Les versements pour la Caisse de secours pour artistes suisses, Zurich, Alpenquai 40, doivent être faits au compte de chèques postaux Zurich VIII 4597.

### Utilisation d'alliages de cuivre.

La section des métaux de l'office de guerre pour l'industrie et le travail à Berne nous a informés, en date du 12 octobre, de l'abrogation, avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 1945, des instructions No. 20 du 10. 8. 42 concernant l'utilisation d'alliages de cuivre.

Les fonderies sont donc autorisées à fondre, sans autorisation spéciale, des objets d'art dans le cadre des contingents qui leur ont été accordés.

Secrétariat général P. S. A. S.

*Recrutez des membres passifs!*

# Aus dem 31. Geschäftsbericht der Unterstützungskasse für schweizerische bildende Künstler für das Jahr 1944.

## Generalversammlung und Vorstandssitzung.

Die ordentliche Generalversammlung fand am 4. August 1944 in der Kollerstube des Zürcher Kunsthauses statt.

Der Zentralvorstand der Gesellschaft Schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten war vertreten durch die Herren *Eugène Martin*, Genf, Zentralpräsident, und *Theo Glinz*, Horn (Thurgau), Zentralkassier.

Als Delegierte des Schweizerischen Kunstvereins waren Herr Dr. *Franz Meyer*, Zürich, und Herr *E. Kadler*, Glarus, Quästor, abgeordnet.

Für die Öffentliche Kunstsammlung Basel war Herr Direktor Dr. *Georg Schmidt*, Basel, anwesend.

An den Verhandlungen nahmen außer den Mitgliedern des Vorstandes auf besondere Einladung weiterhin teil:

Herr Dr. *E. Vodoz*, Vertreter des Eidg. Departementes des Innern, Bern, Herr *K. Hügin*, alt Zentralpräsident der GSMBA, Basersdorf, und Herr Rechnungsrevisor *E. Brupbacher-Bourgeois*, Horgen.

Der Gründung der Stiftung «Krankenkasse für schweizerische bildende Künstler» wurde unter Genehmigung der Statuten und der Stiftungsurkunde zugestimmt und beschlossen, der Stiftung ein Vermögen von Fr. 100 000.— zu widmen, nämlich Fr. 80 000.— als unantastbaren Sicherungsfonds und Fr. 20 000.— als Ausgleichsfonds.

Anlässlich der Sitzung des Vorstandes vom 28. November 1944 wurde unter Mitwirkung des Notars von Zürich-Enge als öffentlichem Urkundsbeamten die Krankenkasse für schweizerische bildende Künstler gegründet und der Beschluß gefaßt,

ihr einen jährlichen Beitrag von Fr. 5000.— zu entrichten und

sämtliche Kosten der Vorbereitung der Gründung der Stiftung zu Lasten der Unterstützungskasse zu übernehmen.

Der Bericht und die Rechnung für das Jahr 1943, die gedruckt vorlagen, wurden durch den Vorsitzenden und den Quästor erörtert und gemäß dem Antrag der Rechnungsrevisoren genehmigt und unter Verdankung abgenommen.

Als Rechnungsrevisoren für die Rechnung des Jahres 1944 wurden unter Anerkennung ihrer bisherigen verdienstlichen Mitwirkung wiedergewählt: die Herren *E. Brupbacher-Bourgeois*, Horgen; und *W. Martin-Couvet*, Rolle.

## Erläuterungen zur Betriebsrechnung und zur Bilanz.

Im 31. Geschäftsjahr hat unsere Unterstützungskasse Fr. 22 478.— (Vorjahr: Fr. 25 532.—) in 68 Fällen (Vorjahr: 70 Fälle) an Künstler ausbezahlt für *Unterstützungen* und *Krankengelder*.

Davon entfallen:

Fr. 15 890.— (Vorjahr: Fr. 18.140.—) auf *Unterstützungen* und  
Fr. 6 588.— (Vorjahr: Fr. 7 392.—) auf *Krankengelder*.

Die Gesamtleistung von

Fr. 22 478.— steht an fünfter Stelle der bisherigen Geschäftsjahre.

*Unterstützungen* wurden in 47 Fällen (Vorjahr: 45 Fälle) ausgerichtet an Künstler, wohnhaft in den neun Kantonen: Aargau, Basel, Bern, Genf, Luzern, St. Gallen, Tessin, Waadt und Zürich.

Die *Krankengelder* verteilen sich auf 21 Fälle (Vorjahr: 25 Fälle) in folgenden acht Kantonen: Aargau, Basel, Bern, Freiburg, Genf, Tessin, Waadt und Zürich.

Die reglementarischen *Verkaufsprovisionen* und *Abgaben* der Künstler und Kunstvereine erreichten mit Einschluß von *Reproduktionsgebühren* eine bisher nie erzielte Summe; sie betragen Fr. 19 744.97 (Vorjahr: Fr. 14 798.80). Auf Veranlassung des Eidg. Departementes des Innern erhielten wir auch im Berichtsjahre Abgaben bei Aufträgen und Ankäufen, sowie Reproduktionsgebühren. Eine ganz besonders erfreuliche Unterstützung erfuhren wir auch durch die Vermittlung von Reproduktionsgebühren seitens der

Gottfried Keller-Stiftung. Diesen beiden Instanzen, wie auch den Finanzverwaltungen von Kantonen und Gemeinden danken wir verbindlich für ihre freundliche Mitwirkung beim Inkasso von Provisionen und Reproduktionsgebühren.

Wir erwähnen lobend, daß uns auch dieses Jahr Künstler Provisionen entrichtet haben auf Aufträgen, für die sie gemäß den Statuten nicht abgabepflichtig gewesen wären.

Neben der Provisionsabgabe von Verkäufen an der Ausstellung «Zürcher Künstler» im Helmhaus (8. Dezember 1943 bis 5. Januar 1944) wurde der Unterstützungskasse durch die Veranstalter eine freiwillige Zuwendung von Fr. 1000.— als «Fonds Ausstellung Helmhaus 1943» überwiesen zur Unterstützung beteiligter Aussteller, welche die reglementarischen Bedingungen unserer Kasse nicht restlos erfüllen. Dieser Helmhaus-Fonds wurde im Laufe des Jahres für Unterstützungen in 7 Fällen bereits aufgebraucht.

Der Unterstützungskasse sind Geschenke zugegangen von:

Direktor J. J. Kurz, Zürich, «Zur Erinnerung an seinen verstorbenen Vater, Herrn Dr. Hermann Kurz»	Fr.	500.—
Vermächtnis von Frau L. Scheller-Kuhn	Fr.	1 460.—
Polygraphische Gesellschaft, Laupen	Fr.	350.—
Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft, Zürich	Fr.	500.—
E. B.-B.	Fr.	2.45
Ungenannt	Fr.	36.20
Hälfte des anteilsberechtigten Reinertrages der Kunstausstellung Schweizerische Nationalspende 1941/1942 (Rest)	Fr.	3 212.50
H. Goeßler & Co. A.-G., Zürich	Fr.	20.—
Buchdruckerei Berichthaus, Zürich	Fr.	30.—
Viktor Surbek, Bern	Fr.	300.—
Legat Dr. Gustav Schneeli, Vuipens	Fr.	5 000.—
Albert Schnyder, Delsberg	Fr.	66.—
Von zwei Kunstfreunden	Fr.	200.—
Hermann Hubacher, Zürich	Fr.	500.—
J. Ritzmann, Zürich	Fr.	50.—
	Fr.	12 227.15

Wir danken den Gönnern unseres Fürsorgewerkes herzlich für die freundlichen Geschenke und Zuweisungen und wenden uns aufs neue an alle diejenigen, denen die Unterstützungskasse am Herzen liegt und die die Nützlichkeit, ja Notwendigkeit der Unterstützung anerkennen, die unsere Kasse verdienten schweizerischen Künstlern zuteil werden läßt. Mögen die Geber in ihrer Großzügigkeit fortfahren und andere Wohltäter anspornen, ihrem Beispiel zu folgen! Sie dürfen überzeugt sein, daß die Leitung für die richtige Anwendung der Gelder jede Gewähr bietet. Die Kasse ist auch für die kleinste Gabe dankbar.

Zürich, den 23. Juni 1945.

Die Rechnungsrevisoren:

gez. *W. Martin-Couvet*.

gez. *E. Brupbacher-Bourgeois*.

## Verzeichnis der Mitglieder des Vorstandes.

Dr. *H. Koenig*, Präsident, Alpenquai 40 Zürich.

*W. Fries*, Vizepräsident, Klosbachstraße 150, Zürich.

*G. E. Schwarz*, Quästor, Alpenquai 40, Zürich.

*E. Lüthy*, Aktuar, Splügenstraße 9, Zürich.

*A. Blailé*, Beisitzer, Rue de la Collégiale 10, Neuchâtel.

**Einzahlungen sind zu leisten auf das Postcheckkonto Zürich VIII 4597 der Unterstützungskasse für schweizerische bildende Künstler, Zürich, Alpenquai 40.**

Nous venons d'apprendre le décès, à Genève, du peintre Frédéric Georg. Nous y reviendrons.

60jährig wurden oder werden

am 23. Oktober, Otto Münch, Bildhauer, Zürich.

am 1. November, Viktor Surbek, Maler, Bern.

am 6. » , Numa Donzé, Maler, Basel.

Allen gratuliert der Zentralvorstand herzlich.